

# 一 百宝箱



wǒ de xīn xiàng bǎi bǎo xiāng zhuāng mǎn dà dà xiǎo xiǎo de  
我的心像百宝箱，装满大大小小的  
xī wàng  
希望。

wǒ yuàn hé tóng xué yì qǐ cān jiā yǒu yì de huó dòng  
我愿和同学一起参加有益的活动：

jiǔng gù shì yǎn huà jù shēng huó yíng wǒ men zài  
讲故事、演话剧、生活营……我们在

xī xī hā hā de xiào shēng zhōng xué xí  
嘻嘻哈哈的笑声中学习。

wǒ yuàn hé hǎo tóng bàn yì qǐ kàn yǒu qù de tóng shū  
我愿和好同伴一起看有趣的童书，

ràng xǔ xǔ duō duō hǎo gù shì tián mǎn wǒ de nǎo dai  
让许许多多好故事填满我的脑袋。

## The treasure chest.

My heart is like a treasure chest, it's filled of hopes, big and small.

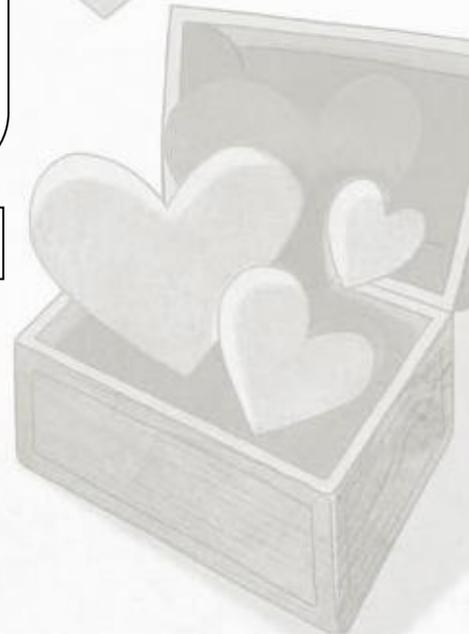
I want to participate in beneficial activities with my classmates: storytelling, drama performance, go camping...

We learn while laughing.

I want to read interesting children's books with my good friends, and let many good stories fill my head.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at [https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\\_resources/](https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/)



wǒ yuàn tōu tōu de bǎ nǎi yóu dàn gāo cáng zài diàn bīng  
我愿偷偷地把奶油蛋糕藏在电冰

xiāng lǐ bú ràng dì dì fā xiàn hǎo ràng mā ma  
箱里，不让弟弟发现，好让妈妈

huí jiā hòu yě yǒu jī huì gǎn shòu tián mì de  
回家后，也有机会感受甜蜜的

wèi er  
味儿。

wǒ yuàn yé ye nǎi nai shēn tǐ jiàn kāng  
我愿爷爷奶奶身体健康，

cháng mìng bǎi suì ràng wǒ hǎo hǎo xiào shùn tā men  
长命百岁，让我好好孝顺他们。

ā bǎi bǎo xiāng zhuāng dé mǎn mǎn hái  
啊，百宝箱，装得满满，还

xiǎng zài zhuāng zài zhuāng  
想再装，再装……

wǒ de xīn zhuāng de xià shēng huó zhōng suǒ  
我的心，装得下生活中所

yǒu de kuài lè hé bǎo zàng  
有的快乐和宝藏……

I want to secretly hide the **butter cake** in the refrigerator, and not let my younger brother find it, so that my mother can have a chance to taste the sweetness of the cake when she comes home.

I wish my grandparents good health and **a long life**, so that I can be **filial/a good grandchild** to them.

Ah, the treasure chest is full, but I still want to fill, and fill...

My heart can contain all the happiness and **treasures** in life...

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at [https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\\_resources/](https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/)

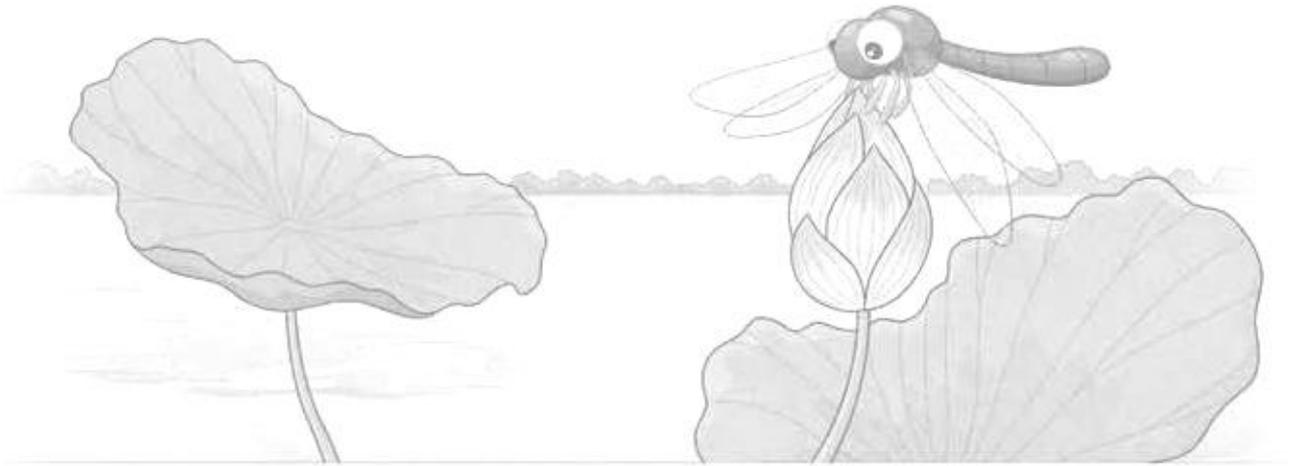
xiǎo chí

# 小池

[宋] 杨万里



quán yǎn wú shēng xī xì liú      shù yīn zhào shuǐ ài qíng róu  
泉眼无声惜细流，      树阴照水爱晴柔。  
xiǎo hé cái lù jiān jiān jiǎo      zǎo yǒu qīng tíng lì shàng tóu  
小荷才露尖尖角，      早有蜻蜓立上头。



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at [https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\\_resources/](https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/)

shì jiè hěn xiǎo yòu hěn dà  
世界很小又很大

徐鲁



zhǐ yào shì zhǒng zǐ  
只要是种子，

zǒng yǒu yì tiān huì méng yá  
总有一天会萌芽；

zhǐ yào shì bèi lěi  
只要是蓓蕾，

míng tiān jiù huì kāi chéng xiān huā  
明天就会开成鲜花；

zhǐ yào shì fēi xiáng de chì bǎng  
只要是飞翔的翅膀，

zǒng huì yíng dé liáo kuò de tiān kōng  
总会赢得辽阔的天空；

zhǐ yào shì zhēn chéng de hū huàn  
只要是真诚的呼唤，

zǒng huì zhǎo dào shàn liáng de huí dá  
总会找到善良的回答。

xiāng xìn ba  
相信吧！

qīn ài de hái zǐ  
亲爱的孩子，

zhè shì jiè yǒu hán lěng yě yǒu wēn nuǎ  
这世界有寒冷也有温暖，

zhè shì jiè yǒu rì chū yě yǒu wǎn xiá  
这世界有日出也有晚霞，

zhè shì jiè yǒu zhēn yě yǒu jiǎ  
这世界有真也有假，

zhè shì jiè hěn xiǎo yòu hěn dà  
这世界很小又很大。

**The world is both small and big.**

As long as it is a seed,  
It will sprout one day;  
As long as it's bud,  
It will bloom into flowers tomorrow;  
As long as it is wings to fly,  
It will always win the vast sky;  
As long as it is a sincere call,  
There will always be a kind answer.  
Believe it!  
Dear child,  
The world is both cold and warm,  
The world has both sunrise and sunset,  
The world has both truth and falsehood,  
The world is both small and big.